19ème Année - Numéro 17 SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE (Secondo gruppo - 70%) Le num. L. 50 - 15 novembre 1971

Le Peuple Valdôtain

Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine pour la défense de la minorité ethnique et linguistique valdôtaine

LA CRISE DU GOUVERNEMENT REGIONAL

POSITION EQUIVOQUE ET SITUATION CRITIQUE DE LA JUNTE DUJANY

M. DUJANY A ACCEPTE' L'APPUI DES COMMUNISTES ET DU PSIUP - SI L'ON EXCLUT LES PARTIS DE L'EXTREME - GAUCHE, LA JUNTE ACTUELLE NE PEUT COMPTER QUE SUR L'APPUI PROVISOIRE DE 13 CONSEILLERS, CONTRE 13 QUI ONT VOTE' LA MOTION DE DEFIANCE - M. MONTESANO (PSDI), QUI S'EST ABSTENU, A DEMANDE' A' M. DUJANY DE PRESENTER SA DEMISSION. AINSI IL Y A 14 CONSEILLERS CONTRE 13. - M. CHAMONIN, QUI A VOTE' EN FAVEUR DE LA JUNTE DUJANY, A TENU A' PRECISER QUE L'APPUI DES DEUX CONSEILLERS DU MAV EST «A TEMPORE» (UN MOIS DE TEMPS), EN ATTENDANT QUE M. DUJANY FORME UNE JUNTE QUI N'AIT PAS BESOIN DES SUFFRAGES DE L'EXTREME - GAUCHE.

La tentative des D.P. de sauver la Junte actuelle sans l'appui de l'extrème - gauche a échoué. En exigeant le vote de confiance au lieu d'accepter les propositions de l'U.V., les D.P. ont fait un trou dans l'eau. Si l'on excepte les voix de l'extrème - gauche, les résultats de la votation du 23 octobre sont en effet les suivants: 13 voix en faveur de la Junte actuelle, 13 voix contraires.

En refusant de démissionner, M. Dujany a donc montré d'accepter l'appui de l'extrème - gauche, contrairement à la déclaration qu'il avait faite lors de la précédente séance du Conseil.

La position de la Junte actuelle est devenue encore plus précaire à la suite des déclarations du Président du Conseil M. Montesano (PSDI) et du conseiller Chamonin (MAV). Il est donc de plus en plus évident que les D.P. ont choisi un mauvais chemin.

Nous publions le texte de l'intervention de M. Caveri au Conseil de la Vallée, après la votation de la motion de défiance.

L'INTERVENTION DE M. CAVERI

Comme nous avons dit dans la séance du 7 octobre, le Président Dujany et le Mouvement des Démocrates Populaires se trouvaient devant un carrefour. Nous avions dit que les Démocrates Populaires devaient choisir entre trois solutions: 1ère solution: une Junte D.P. - Union avec l'appui extérieur de la D. C.; 2ème solution: une majorité formée par les D.P., les socialistes et les communistes; une troisième solution formée par l'addition de petits groupes, qui n'aurait eu aucune signification politique.

En réalité Monsieur Dujany a choisi la deuxième solution, c'est-à-dire l'alliance avec le parti communiste, puisque seuls les aveugles ne s'auraient voir que la votation ou l'abstention des communistes est déterminante pour tenir debout la Junte Dujany.

Pour cacher la réalité de cette alliance, qui est la seule qui compte vraiment en ce cas, on a dressé un mur fragile de 13 briques. Ce sont des troupes auxiliaires (delle truppe raccogliticce) qui devraient cacher la vraie plateforme, le vrai bouclier de cette Junte: le Parti Communiste.

Ainsi les Démocrates Populaires ont mis au point une machine de guerre pour tromper les électeurs valdôtains. Ils se présenteront aux électeurs bras - dessus, bras - dessous avec une partie du clergé, avec ce MAV qui au moment des élections régionales se sera dissous dans l'air comme un brouillard de velléités et d'aspirations personnelles, avec les chers et indissolubles socialistes si tendrement aimés par Monsieur Dujany. Mais derrière ces formations fantomatiques, il y aura la seule force réelle, le seul appui solide, la phalange commandée par Monami et Germano.

C'est celle - là la réalité de l'opération d'aujourd'hui, ce sera celle - là la réalité au moment des élections régionales.

Nous de l'Union Valdôtaine, qui avons été les alliés du Parti Communiste pendant treize années, nous ne nous scandalisons pas, car nous serions les moins bien placés pour nous scandaliser. Mais l'U.V. avait fait avec le Parti Communiste une alliance ouverte, à la lumière du soleil tandis que les Démocrates Populaires ont contracté une solide et longue alliance dans l'obscurité de la cave.

Monsieur le Président Dujany, vous avez dit à Issogne qu'il fallait faire la politique du courage. Ayez donc le courage d'avouer à ce peuple valdôtain que vous administrez, quelles sont vos alliances. Ce sera plus courageux, plus digne, plus sincère et plus propre.

Voilà quelle est la réalité politique de la Vallée d'Aoste, octobre 1971.

(Suite pag. 4)

LES OBSEQUES DU GEOM. ALBERT VUILLERMOZ, EX - VICE-PRESIDENT DU CONSEIL DE LA VALLEE

Albert Vuillermoz, 1922-1971.

Albert Vuillermoz,, notre compagnon de tant de combats, n'est plus: il nous a quittés le 20 octobre, à l'âge de 49 ans seulement, après quelques jours de maladie.

Sa mort prématurée a touché douloureusement les innombrables valdôtains qui le connaissaient et l'estimaient.

«Innombrables» est le mot juste, ainsi que l'ont prouvé éloquemment ses funérailles, auxquelles prirent part des personnes accourues des pays les plus reculés de notre Vallée. Jamais à Corléans et rarement à Aoste l'on vit un cortège aussi imposant, évalué à près de mille personnes et précédé d'une quinzaine de drapeaux et une vingtaine de couronnes. La petite église de Saint-Martin ne pouvait contenir évidemment cette foule, qui resta massée sur la place et aux environs de l'église pendant la cérémonie religieuse.

Mais plus encore que le nombre, ce qui nous a frappé dans cette foule, c'est sa composition: de nombreuses autorités, des représentants aussi de toutes les classes sociales, mais surtout des valdôtains parlant patois, des «mains calleuses», des travailleurs de la terre et de l'usine, parmi lesquels nous avons remarqué plusieurs invalides du travail qui traînaient péniblement leur jambe artificielle.

C'est que notre ami Albert avait consacré le meilleur de sa vie à la cause des travailleurs valdôtains.

Il fut membre du Comité exécutif de la FIOM, membre fondateur de la Section des Travailleurs Valdôtains en 1947 et organisateur avec d'autres personnes des Sections de l'Illsa-Viola à Pont-Saint-Martin, de la Brambilla à Verrès et de «la Soie» à Châtillon, membre fondateur en 1952 du Syndicat Autonome valdôtain des Travailleurs, auquel il continua de donner sa constante et précieuse collaboration en qualité de dirigeant ou de secrétaire administratif.

Parallèlement à cette activité syndicale, et en parfaite cohérence avec celle-ci, le géom. Vuillermoz militait dans l'Union Valdôtaine.

Aux élections régionales de 1959 il accepta la candidature dans la liste du Lion, parmi les représentants de l'U.V., fut élu conseiller et nommé vice-président du Conseil de la Vallée.

Albert Vuillermoz possédait les qualités classiques du valdôtain de vieille souche: la fermeté dans les idées, la maîtrise de soi, la pondération, la patience, la persévérance, la modestie et le désintéressement personnel.

Comme nombre de valdôtains aussi, il était passé par le creuset de la guerre, Il se trouvait en Grèce quand survinrent les événements de septembre 1943; il fut fait prisonnier et déporté en Allemagne.

A son retour à Aoste en 1945, et semblable en cela aussi à beaucoup de jeunes valdôtains, il mena de front le travail et l'étude, et obtint bientôt son diplôme de géomètre. Depuis lors il continua de travailler à la «Cogne», en qualité d'employé technique, au milieu des ouvriers, dont il défendit avec conviction les droits et les intérêts.

Cette vie simple, mais féconde et exemplaire, fut rappelée dans l'éloge funèbre prononcé par M. Pierre Fosson, à l'entrée du cimetière d'Aoste, devant une foule profondément émue. L'hymne «Montagnes Valdôtaines», chanté en sourdine par un groupe de choristes, mit le comble à cette émotion. Plus d'un homme, plus d'un rude travailleur avait les yeux embués de larmes.

M. Pierre Fosson, conseiller régional et ancien assesseur, prononce l'éloge funèbre.

Le lendemain, 23 octobre, le Conseil de la Vallée ouvrit sa séance par une commémoration du regretté défunt. Le discours fut prononcé en langue française par le conseiller unioniste Fosson.

Nous nous unissons à lui pour renouveler l'expression de nos condoléances à la mère, au frère, à la soeur et à tous les parents de notre ami Albert.

E. P.

Le cercueil porté par des amis et suivi d'un long cortège.

NOUVEAU RESTAURANT
LES LAURES
Grand-Brissogne
Prop. F. Comé et Révillod
Casse-croûte à toute heure - Dîner sur commande - Téléphone 62253

VALDOTAINS!
Renouvelez votre abonnement au
«PEUPLE VALDOTAIN»
29, rue Festaz - Aoste - c c 2 40412

ACCUSATION INJUSTE ET INTERPRETATION SUPERFICIELLE DES D.P. A LA DECISION DU COMITE CENTRAL DE L'U.V.

L'organe des Démocrates Populaires, «Nouvelles Valdôtaines», consacre six pages à la décision du Comité Central de l'U V de retirer son appui à la Junte régionale actuelle, - six pages pour soutenir une thèse absurde, à savoir: que «l'Union Valdôtaine vuole bloccare la Sinistra cattolica e regionalista» et que «l'attentato (sic) contro i D P è una trappola (sic) ingiusta tesa in momento inopportuno da un movimento alleato e da uomini che si dicevano nostri amici e compartecipi degli stessi ideali e delle stesse ansie per le sorti del nostro paese.»

S'il y a quelque chose «**d'injuste**», ce n'est certes pas la prétendue «trappola» que nous aurions tendue aux D.P. mais plutôt la façon dont ceux-ci interprètent la décision du Comité Central de l'U V

Nos D.P. n'ont rien trouvé de mieux qu'accueillir l'insinuation faite par M. Milanesio au Conseil de la Vallée, lors de la séance du 3 octobre.

M. Milanesio a détourné le coup porté contre lui (et ses semblables) en insinuant que les unionistes seraient jaloux des D.P. !

Nos D.P. sont tombés en plein dans le panneau. Ils se sont laissé prendre dans le «**piège**» **grossier** tendu par M. Milanesio.

Ils arrivent au point de soutenir dans leur journal que l'U.V. avait déjà tenté trois fois (en automne 1970, en avril et en juin 1971) de faire sauter la Junte Dujany. Les divergences entre U.V. et PSI, concernant l'administration de la chose publique, sont interprétées tendancieusement et superficiellement comme des prétextes pour «bloccare la sinistra cattolica e regionalista».

Autrement dit, pour ne pas se faire accuser de vouloir tout chambarder, l'U.V. devrait suivre servilement le parti socialiste italien.

Etrange façon de concevoir le rôle de l'Union Valdôtaine; étrange façon aussi de remercier celle-ci de l'appui qu'elle a donné dès le début et pendant plus d'une année à la Junte Dujany!

L'U V n'est pas au service du P.S.I.; elle est au service de la Vallée d'Aoste.

Il est vrai que tous les partis en disent autant. Nous ne discuterons pas ici le bien-fondé de ces affirmations. Nous dirons simplement que chacun conçoit la Vallée d'Aoste et les intérêts des Valdôtains à sa manière. L'U V n'est nullement tenue à les concevoir à la façon de certains soi-disant socialistes, qui ne sont guère socialistes et moins encore valdôtains.

A bon entendeur, salut

TORREFACTION **Bianquin Ildo**

27 Rue De Tillier
Tél. 41.123
AOSTE

VIE DE L'UNION

FETE DES SECTIONS DE POLLEIN ET DE CHARVENSOD

Dimanche 17 octobre eut lieu à Pollein la fête annuelle des sections de Charvensod et de Pollein.

Le déjeuner débuta à 12h.30, dans les salons de l'Hôtel Diane, pavoisés aux couleurs valdôtaines, avec la présence de 130 personnes et les bannières des sections de Charvensod, Pollein, Saint-Nicolas, Arvier Morgex, Verrayes, Issogne, Jovençan, Saint Christophe, etc...

Au dessert, le président Caveri, qui dès la matinée avait déjà fait connaître aux unionistes présents la situation politique du moment, invita M. l'avocat Andrione et M. Pierre Vietti à prendre la parole. Devant une assistance attentive, les deux orateurs exposèrent la situation économique, sociale et politique de notre région, firent connaître à leur auditoire les responsables de la crise régionale actuelle et invitèrent les unionistes à être unis et vigilants sur les répercussions qui en résulteraient.

M. Dubois, de Vevey, apporta le salut de nos amis suisses et se dit enthousiaste de la belle manifestation valdôtaine.

Nicolettaz Amédée, de Pollein, félicita les organisateurs de la manifestation pour les résultats obtenus et exprima le désir de voir les Mouvements Valdôtains se ressaisir et se réconcilier afin de donner à nos compatriotes une assurance accrue pour la sauvegarde de notre autonomie et la défense de nos institutions régionales.

M. Cerlogne, l'actif secrétaire de la section de Pollein, clôtura la série des discours en remerciant les nombreux présents pour leur précieuse collaboration, qui contribua à créer une ambiance chaleureuse et sereine.

Par la suite, ce furent les chanteurs qui eurent la parole pour mettre fin, vers le soir, à cette magnifique réunion de valdôtains.

MOTION UNIONISTE
POUR LES CHOMEURS DE LA BASSE VALLEE

Les conseillers régionaux de l'U.V. Andrione, Fosson, Caveri, Bancod, Freppaz ont présenté une motion en faveur des chômeurs de la basse Vallée. Cette motion, dont nous publions le texte ci-après, sera mise aux voix dans une prochaine séance du Conseil Régional.

MOTION

Le Conseil Régional de la Vallée d'Aoste

Attendu que la situation économique de la basse Vallée est très grave;
que la solution de ces problèmes paraît encore lointaine;
qu'il est toutefois nécessaire d'aider tout de suite les familles frappées par la réduction des horaires ou par la perte du travail;

DELIBERE

d'allouer la somme de 50 millions qui permettra de garantir un salaire suffisant dans les mois de novembre, décembre et janvier, en intégrant les indemnités de chômage et de la caisse d'intégration;
de solliciter les industries qui ont recouru à la Caisse d'intégration à contribuer financièrement à la solution du problème;

DECIDE

que la mesure et les modalités des paiements soient fixées dans une séance de la Commission des Affaires Générales et de la Commission de l'Industrie, après avoir entendu l'avis des Syndics et des Syndicats;
qu'une délégation des groupes du Conseil demande au Ministre des PPS la construction de la SADEA à Verrès et une intervention en faveur de la «Brambilla Filatura».

Aoste, le 29 octobre 1971

ANDRIONE - FOSSON - CAVERI - BANCOD - FREPPAZ

LA CRISE

(Suite de la page 1)

La nouvelle Junte sera la Junte la plus faible depuis la libération, conditionnée et tiraillée par des forces opposées et contradictoires, par les chantages des socialistes, par la pression constante et méthodique des communistes, par les requêtes des brindilles du MAV. (Se dovessi definire questa Giunta in lingua italiana, la chiamerei la Giunta di Arlecchino.

Seul M. Albaney sera bien sage sur son fauteuil, M. Albaney qui se prépare à entrer dans la liste des Démocrates Populaires. Monsieur Albaney a pronostiqué que ce mouvement aura quatre conseillers et il a même ajouté: «Me dze si poué lo troisièmo».

En tout cas, la séance d'aujourd'hui aura démontré que le danger des Commissaires n'a jamais existé. Cela n'a été qu'un épouvantail, uno spaventapasseri, qu'on a agité devant les yeux de tant de braves gens de bonne foi. Les commissaires seraient venus seulement si vous, démo-populaires, vous l'aviez voulu en refusant toutes les trois solutions possibles. Vous avez choisi la solution qui est évidente, même si vous dites de la refuser, malgré le paravent des 13 briques, dei tredici mattoni. Ce sont les «furberie di Bertoldo».

Vous avez repoussé la solution qui aurait permis enfin cette union des Valdôtains qui est l'aspiration profonde de notre population. Vous avez repoussé l'union des Valdôtains. Si pour la deuxième fois on manque cette occasion, la responsabilité est vôtre, seulement vôtre. Vous avez préféré de Parti Socialiste, qui n'a plus rien de ses nobles et anciens idéaux, le Parti dans lequel les Valdôtains comptent comme le valet de pique, le Parti qui s'est transformé en une organisation «clientelare».

Vous, Monsieur Dujany, avec les Démocrates Populaires, vous avez préféré et choisi cette compagnie. D'ici quelque temps vous saurez me dire quelles auront été les conséquences morales et politiques pour la Vallée d'Aoste, sur laquelle s'étendront toujours plus les bras tentaculaires de la fraude et de la corruption.

C'est vous qui l'aurez voulu.

Pe pocca sou dz'étsandzo de
vièille moutre d'atot de nouve

● ORFEVRERIE
● HORLOGERIE
● ARGENTERIE

Marino Pasquettaz

AOSTE — 40, Rue Festaz
(angle Avenue de la Gare) ☎ 44.503

A travers la Vallée

GRAVE DEUIL DANS LA FAMILLE DE NOTRE PRESIDENT CAVERI

AOSTE - Plusieurs amis nous ont quittés pour toujours au cours de ces dernières semaines, ce qui a rendu plus tristes encore ces jours consacrés au souvenir des Morts.

Ce fut d'abord le géom. Albert Vuillermoz, qui nous a quittés à l'âge de 49 ans seulement, puis l'ingénieur Louis Fresia, ancien assesseur régional et sympathisant de notre Mouvement, décédé le 29 octobre à l'âge de 74 ans, et enfin, le 3 novembre, M. Mario Caveri, docteur en pharmacie, employé de la S.N. Cogne, frère du Président de l'Union Valdôtaine.

M. Mario Caveri a été emporté subitement, après quelques jours seulement de maladie. Il était le plus jeune des frères Caveri (5 garçons et 2 filles) et n'avait que 45 ans. Il laisse son épouse Marise et un fils de 18 ans, Paul, étudiant. Un autre des frères Caveri, Antoine, maquisard, est mort tragiquement le jour de la Libération.

Les funérailles de M. Mario Caveri eurent lieu le 5 novembre avec un grand concours de monde. La Messe en français et en latin a été célébrée à Saint-Ours, paroisse du Défunt.

Le jour même des obsèques de M. Mario Caveri, nous apprenions le décès de notre ami Joseph Chapellu, ancien émigré, retraité de la «Cogne», âgé de 62 ans. M. Chapellu était très connu dans le milieu ouvrier d'Aoste. Tous ses nombreux amis étaient présents à ses funérailles, dimanche 7 novembre.

Nous renouvelons l'expression de nos condoléances attristées aux familles Caveri, Fresia et Chapellu.

DEUILS

AYMAVILLES - Notre ami M. Armand Pontarollo a eu la douleur de perdre son épouse, Camille, née Berthod, âgée de 53 ans.

Nos condoléances émues au mari et à la fille Morena.

BRISSOGNE - Le 21 octobre, est décédée Mme Squinobal Marie-Prospérine, veuve Berruquier, âgée de 74 ans.

Nos condoléances à ses fils Guy et Gilda ainsi qu'à tous ses parents.

DERBY (La Salle) - A l'âge de 81 ans est décédée le 20 octobre Mlle Hyvoz Eulalie, laissant dans le deuil nos amis Hyvoz Joseph et Tréboud Joseph, respectivement frère et neveu de la défunte.

Au frère, au neveu et aux parents l'Union Valdôtaine présente ses sincères condoléances.

Les obsèques ont eu lieu le 23 avec la participation d'une foule nombreuse.

SARRE - CHESALLET - Notre ami Louis Biasia, membre de l'U.V., est décédé le 28 septembre à l'âge de 62 ans.

Le 1er novembre, un tragique accident brisait la jeune existence de Herminie Glarey, âgée de 12 ans. En traversant un passage à niveau, près de sa maison, à Villa des Fleurs, la petite a été renversée et tuée par une automotrice.

Le 5 novembre, est décédé à l'âge de 83 ans M. Joseph Touscoz, père d'une nombreuse famille: Maurice, Attilio, conseiller communal, Laurent, Laure, Thérèse et Mathilde.

Nos condoléances émues aux familles Biasia, Glarey et Touscoz.

POLLEIN - Le 1er novembre, est décédée Mme Marie Ducugnon veuve Brunet, belle-mère de M. Hector Contoz, président de la section U.V. de Pollein.

Nos condoléances attristées à sa famille.

NAISSANCE

VERRAYES - Un joli bébé, quia reçu le nom de Diego, est venu réjouir le foyer du Président de la Section de l'U.V. de Verrayes.

Le papa, M. Michel Foudon, la maman Mme Marcelle et la soeur Ernestine annoncent avec joie la naissance du petit.

Nos félicitations aux parents et souhaits de prospérité au petit.

MARIAGE

DERBY - Dimanche 7 novembre, dans l'église d'Entrèves à Courmayeur, en présence d'un grand nombre de parents et d'amis, M. Silvio Veticoz, 24 ans, de Derby (La Salle) et Mlle Lucie Jordaney, 17 ans, de Dolonne (Courmayeur) se sont juré fidélité pour la vie. Après la cérémonie religieuse tout le monde s'est rendu à l'Hôtel Beau-Séjour de Pallusieux pour terminer la journée avec le jeune couple.

A ce nouveau foyer valdôtain nous formulons nos meilleurs souhaits de longues années de bonheur et d'amour, parce que le mariage n'est pas un point d'arrivée mais un point de départ.

EXPOSITION DE BETAIL

Mercredi, 27 octobre 1971, a eu lieu l'exposition du bétail de race valdôtaine pie-rouge de la Société d'élevage Derby-Villair.

A l'exposition ont participé 25 exposants, pour un total de 85 vaches. Le prix que l'Administration régionale a destiné aux éleveurs a été de 715.000 lires.

Après l'exposition et la remise des prix, la commission envoyée par l'Assessorat de l'Agriculture et la commission de la Société d'élevage, qui a pour Président et Secrétaire M. Veticoz Arthur, se sont rendues au restaurant Mont-Blanc de Derby, où les attendait un bon dîner.

REMERCIEMENT

Les Familles CAVERI et FILIBERTI remercient vivement toutes les personnes qui ont pris part à leur douleur et tout particulièrement l'Insigne Collégiale de Saint-Ours et les Médecins de l'Hôpital Régional.

Aoste, le 5 novembre 1971

Les familles

BERRUQUIER - MARCONI - SQUINABOL

très touchées des témoignages de sympathie et d'affection reçus à l'occasion du décès de leur chère

MERE - GRAND-MERE - SOEUR

remercient vivement toutes les personnes qui ont pris part à leur douleur.

Brissogne, le 23 octobre 1971

PARAISSANT DEUX FOIS PAR MOIS
Rédaction Administration et Publicité
au SIEGE de
L'UNION - VALDOTAINE
29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste

ABONNEMENTS
Ordinaire L. 1 000 - (semestre L. 600)
Etranger L. 2.000 - Soutien L. 5.000
C.C. N° 2/ 40412

DIR. RESP. EMILE PROMENT
Enreg. Tribunal d'Aoste N° 2 du 24-5-1954
Imprimé par L'UNION - VALDOTAINE
29, rue Festaz - 11100 AOSTE